

Kammergericht

Senat



Kammergericht, Eißholzstraße 30-33, 10781 Berlin

12 Sch 12/22

Herrn

Prof. Dr. Kai Nagel

Technische Universität Berlin Sekr. KAI 4-1

Kaiserin-Augusta-Allee 104-106

10553 Berlin

für Rückfragen:

Telefon: 030 9015-0

Telefax: 030 9015-2687

Zimmer: 120/118

Sie erreichen die zuständige Stelle am besten:

Mo.- Fr. 9.00-13.00 Uhr und nach Vereinbarung

Info- und Rechtsantragsstelle zusätzlich

Do.: 15.00-18.00 Uhr -bevorzugt für Berufstätige-

Hinweis: Der Zugang zum Gericht ist nur über den Eingang

Kleispark möglich.

Telefonisch: EZ 1-6 App. 2147; EZ 7-0 App. 2129

Ihr Zeichen

Bitte bei Antwort angeben

Akten- / Geschäftszeichen

12 Sch 12/22

gefertigt am: 06.04.2023

Datum

23.08.2022

Villa Europa Sp.z. o.o. ./ Nagel, K.

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Nagel,

In der Anlage wird Ihnen der Antrag gemäß § 1062 Abs. 1 Nr. 4 ZPO auf Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruchs vom 31. Januar 2022 übersandt.

Es besteht Gelegenheit, **binnen eines Monats zu dem Antrag Stellung zu nehmen**. Solange eine mündliche Verhandlung nicht angeordnet ist, ist eine Vertretung durch einen bei dem Kammergericht zugelassenen Rechtsanwalt nicht erforderlich, § 1063 Abs. 4 ZPO.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Hollweg-Stapenhorst

Vorsitzende Richterin am Kammergericht



Für die Richtigkeit der Abschrift
Berlin, 06.04.2023

Kaufmann, JO Sekr'in
Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle
Durch maschinelle Bearbeitung beglaubigt
- ohne Unterschrift gültig

Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten finden Sie unter <https://www.berlin.de/gerichte/kammergericht/>. Auf Anfrage übersenden wir diese Informationen auch in Papierform.

Hausanschrift

Eißholzstraße 30-33
10781 Berlin

Fahrverbindung

U-Bhf. Kleispark (U7), U-Bhf. Bülowstr. (U2), U-Bhf.
Nollendorfplatz (U1, U2, U3, U4), Bus M 48, M 85, 106,
187, 204, S-Bhf. Yorckstr. (S1)
(Diese Angaben sind unverbindlich)

Bankverbindung

Postbank Berlin,
Konto der Kosteneinzugsstelle der Justiz (KEJ),
IBAN: DE20 1001 0010 0000 3521 08,
BIC: PBNKDEFF
Bitte Gericht und Aktenzeichen angeben.

Kommunikation

Telefon:
030 9015-0
Telefax:
030 9015-2200

KCP / Karcher & Conrad-Paczkowska / Wegenerstraße 10/11 / 10713 Berlin

Stefan Karcher Rechtsanwalt
Maja Conrad-Paczkowska Rechtsanwältin
Rechtsanwälte in Partnerschaft

Kammergericht
Eißholzstraße 30-33
10781 Berlin

Wegenerstraße 10/11
10713 Berlin / Germany
Tel: +49 30 208 477 480
Fax: +49 30 208 477 489
Mail: info@kcp-berlin.de
Web: www.kcp-berlin.de

Nur per beA

Unser Zeichen: MCP-3541-22/MCP/MCP
Ihr Zeichen:

Berlin, den 27.07.2022

Antrag auf Vollstreckbarerklärung eines ausländischen Schiedsspruchs nach § 1061 ZPO

der Villa Europa Sp.z o.o., vert. d. i. GF Herrn Prof. Dr. Krzysztof Sienicki, ul. Sienna 64 00-825
Warschau, Polen

– Antragstellerin –

Verfahrensbevollmächtigte: Rechtsanwältin Maja Conrad-Paczkowska,
Wegenerstr. 10/11, 10713 Berlin

gegen

den Prof. Dr. Kai Nagel, Technische Universität Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, 10587 Berlin

– Antragsgegner –

Verfahrensbevollmächtigte: Meissner & Meissner,
Hohenzollerndamm 89, 14199 Berlin

Streitwert: 21.370,00 EUR

Namens und in Vollmacht der Antragstellerin beantrage ich:

den Schiedsspruch der Einzelschiedsrichterin Anna Martyniuk vom 31.01.2022, durch den die Antragsgegnerin zur Zahlung von

- 1. 12.921,00 EUR nebst den gesetzlichen Zinsen gem. Art. 481 § 2¹ polnischer Kodex Cywilny auf einen Betrag in Höhe von 12.921,00 EUR seit dem 10.09.2020 und zwar wie folgt:**

11,2% vom 10.09.2020 bis zum 06.10.2021 und zwar i.H.v. 1.552,98 EUR
12,0% vom 07.10.2021 bis zum 03.11.2021 und zwar i.H.v. 118,94 EUR
13,5% vom 04.11.2021 bis zum 08.12.2021 und zwar i.H.v. 167,27 EUR
14,5% vom 09.12.2021 bis zum 04.01.2022 und zwar i.H.v. 138,59 EUR
15,5% vom 05.01.2022 bis zum 08.02.2022 und zwar i.H.v. 192,05 EUR
16,5% vom 09.02.2022 bis zum 08.03.2022 und zwar i.H.v. 163,55 EUR
18,0% vom 09.03.2022 bis zum 06.04.2022 und zwar i.H.v. 184,79 EUR
20,0% vom 07.04.2022 bis zum 05.05.2022 und zwar i.H.v. 205,32 EUR
21,5% seit dem 06.05.2022,

- 2. Kosten des Schiedsgerichts in Höhe von 3.199,75 EUR,**
- 3. Anwaltskosten in Höhe von 1.282,55 EUR**
- 4. Notariatskosten in Höhe von 129,00 EUR,**
- 5. Übersetzungskosten in Höhe von 621,00 EUR,**
- 6. Kosten des Schiedsgerichtsverfahrens in Höhe von 2.197,80 EUR,**

verurteilt worden ist, für vollstreckbar zu erklären.

Begründung

1. Die Parteien haben am 04.12.2020 einen Vertrag über die Veröffentlichung der Teilnahme des Antragsgegners an einer von der Antragstellerin veranstalteten wissenschaftlichen Konferenz zu COVID-19-Pandemieforschung geschlossen. Die Konferenz fand am 18.09.2020 statt. Der Antragsteller hielt einen Vortrag mit dem Titel „Using Mobile phone data for epidemiological simulations of lockdowns: government interventions, behavioral changes, and resulting changes of reinfections“ Der Vortrag des Antragsgegners wurde durch die Antragstellerin aufgezeichnet, bearbeitet und sein Inhalt vollumfänglich durch den Antragsgegner akzeptiert. Der Vortrag des Antragsgegners wurde sodann auf dem YouTube-Kanal der Antragstellerin veröffentlicht.

Zugleich wurde eine Schiedsvereinbarung abgeschlossen, wonach der Pan-europejski Sąd Arbitrażowy (Pan-European Arbitration Court), ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warszawa über Streitigkeiten aus dem Vertrag entscheiden soll.

Beweis: Schiedsvereinbarung vom 04.12.2020

– Anlage K 1 –

- Die Antragstellerin hat, nachdem der Antragsgegner die Leistungen der Antragstellerin vereinbarungswidrig nicht vergütet hat, sodann vor dem vereinbarten Einzelschiedsrichter in Warschau die Zahlungsansprüche geltend gemacht. Dieser hat in Warschau, am Sitz des Schiedsgerichts, den im Antrag näher bezeichnete Schiedsspruch erlassen.

Beweis: Schiedsspruch vom 31.01.2022, in beglaubigter Abschrift als

– Anlage K 2 –

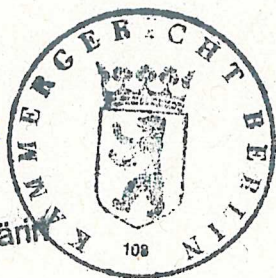
Der Schiedsspruch ist nach dem polnischen Recht verbindlich und vollstreckbar.

- Die Erfordernisse der Wirkungserstreckung nach dem UN-Übereinkommen v. 10.6.1958 über die Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche, das nach § 1061 Abs. 1 ZPO anwendbar ist, sind gegeben.

Maja Conrad-Paczowska
Rechtsanwältin

Beglaubigt

M. Kaufmann
Kaufmann
Justizobersekretärin



Postanowienie

Pan-europejskiego Sądu Arbitrażowego

31 stycznia 2022 r.

Pan-europejski Sąd Arbitrażowy w Warszawie, ul. Marszałkowska 53/36 w składzie: Jedyne Arbitry Anna Martyniuk (Oświadczenie o Przyjęciu oraz Deklaracja Niezależności i Bezstronności oraz zawiadomienie stron o wyborze arbitra z dnia 04-01-2022r.) po rozpoznaniu w dniu 31 stycznia 2022 r. w Warszawie na rozprawie sprawy z powództwa Villa Europa Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w 00-807 Warszawie, ul. Sienna 64, przeciwko Dr Kai Nagel, adres TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzuffer 17-19, D-10587 Berlin, Niemcy na podstawie Klauzuli o Arbitraż w Umowie Stron z dnia 18 września 2020r. i pozwem Spółki Villa Europa z dnia 04-01-2022r. o zapłatę €12.921 wraz z odsetkami ustawowymi:

1. Zasądza od pozwanego Dr Kai Nagel, adres TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzuffer 17-19, D-10587 Berlin, Niemcy, na rzecz Villa Europa spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie, ul. Sienna 64, kwotę €12.921 (dwanaście tysięcy dziewięćset dwadzieścia jeden EURO) tytułem zapłaty za wykonaną usługę wydawniczą na rzecz pozwanego, publikację wideo wykładu pozwanego z otwartym dostępem, oraz zapłatę kosztów enumerowanych w Umowie Stron;
2. Zasądza od pozwanego tytułem wniosku powoda wynikającego z polskiego Kodeksu Cywilnego, Art. 481 §2¹ ustawowe odsetki za opóźnienie od kwoty €12.921 (dwanaście tysięcy dziewięćset dwadzieścia jeden EURO) od dnia 10-09-2020r. do dnia zapłaty;
3. W wyniku wniosku powoda wynikającego z Regulaminu Sądu, zasądza od pozwanego €3.199,75 (trzy tysiące sto dziewięćdziesiąt dziewięć EURO) na poczet zwrotu kosztów jedyne arbitra i wynagrodzenia jedyne arbitra zgodnie z Klauzulą Arbitrażową i Regulaminem Sądu (punkt 5.3 oraz punkt B postępowanie przyspieszone);
4. Zasądza od pozwanego €1.282,25 (tysiąc dwieście osiemdziesiąt dwa EURO) tytułem kosztów zastępstwa procesowego (polskie Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 22-10-2015r.) pełnomocnika powoda;
5. Zasądza od pozwanego €129 (sto dwadzieścia dziewięć EURO) tytułem kosztów kancelarii notarialnej i €621 (sześćset dwadzieścia jeden EURO) tytułem kosztów tłumacza przysięgłego;
6. Zasądza od pozwanego €2.197,80 (dwa tysiące sto dziewięćdziesiąt siedem EURO) tytułem opłaty arbitrażowej i zwrotu kosztów sądowych zgodnie z Klauzulą Arbitrażową i Regulaminem Sądu (punkt 5.3 oraz punkt B postępowanie przyspieszone);
7. Pozostałe koszty administracyjne i kancelaryjne przejmuje na rachunek sądu arbitrażowego.



Jedyne Arbitry Anna Martyniuk
2022-01-31



43

Uzasadnienie Postanowienia

44 Strony postępowania zawarły pisemną umowę (akta sprawy) na uczestnictwo pozwanego (dr
45 Kai Nagel) w zorganizowanej przez powódkę konferencji naukowej poświęconej badaniom
46 pandemii COVID-19. Konferencja odbyła się on-line 18 września 2020r. i pozwany Dr Kai
47 Nagel wygłosił wykład pt. "Using mobile phone data for epidemiological simulations of lock-
48 downs: government interventions, behavioral changes, and resulting changes of reinfections".
49 Wykład Dr Nagel'a został nagrany, a jego treść i praca redakcyjna powoda nad nagraniem
50 wykładu została w pełni zaakceptowana przez Dr Nagel'a. Wykład ostatecznie został opubli-
51 kowany na kanale powódki na serwisie YouTube.

52 Postępowanie przeprowadzono zgodnie z Klauzulą Arbitrażową zapisaną w Umowie
53 Stron (strona 2 tejże umowy) oraz zgodnie z Regulaminem Pan-europejskiego Sądu Arbitra-
54 żowego, zgodnie z polskim Kodeksem Postępowania Cywilnego (KPC) Część V (Sąd Polu-
55 bowny (Arbitrażowy)) oraz zgodnie ustawą modelową UNCITRAL, spełniając wszystkie
56 postanowienia obligatoryjne i fakultatywne tychże, Umowy Stron oraz mając na uwadze na
57 art. 1206 polskiego KPC.

58 Klauzula Arbitrażowa zawarta między stronami precyzowała że: (1) językiem arbitrażu
59 będzie język polski, a prawem właściwym dla umowy jest materialne prawo polskie, Kon-
60 wencja N. Y. z 1958 roku i Regulamin Pan-europejskiego Sądu Arbitrażowego oraz że: (2)
61 liczba arbitrów będzie wynosiła jeden.

62 W związku z postanowieniami Klauzuli Arbitrażowej zawartej między stronami i zapisu
63 na Regulamin Sądu, Jedyne Arbitry ustalili:

- 64 1. Pismem poleconym (Poczta Polska # RR489611934PL) z dnia 2022-01-05, sąd za-
65 wiadomił i zobowiązał pozwanego do odpowiedzi na pozew (na wezwanie na arbi-
66 traż). Sąd również pouczył pozwanego o jego prawach wynikających z Klauzuli Arbi-
67 trażowej zawartej między stronami. Tym samym pismem, sąd, zawiadomił pozwanego
68 o ustanowieniu zgodnie z Regulaminem Sądu, Jedyne Arbitry w trybie postępowania
69 uproszczonego ustalonego w Klauzuli Arbitrażowej stron postępowania.
- 70 2. Pozwany dnia 08/01/2022r. o godz. 07:07 (doręczone pozwanemu przez narodowego
71 operatora - Deutsche Post – potwierdzenie doręczenia w aktach sprawy i na stronie in-
72 ternetowej Deutsche Post – zgodnie z Art. 14 rozporządzenia nr 1393 Rady Europy)
73 odebrał odpis pozwu (wezwanie na arbitraż) oraz Oświadczenie o Przyjęciu oraz De-
74 klarację Niezależności i Bezstronności arbitra oraz zawiadomienie stron o wyborze
75 arbitra datowane na 04-01-2022r.

76 Zgodnie z Regulaminem Sądu (postępowanie uproszczone wynikające z Klauzuli Arbitra-
77 żowej), termin zawity wysłania odpowiedzi na pozew (na wezwanie na arbitraż) w formie
78 pisemnej i formie skanu pisma na adres sądu pesa@pesa-count.org zgodnie z regulaminem
79 sądu będącego integralną częścią Klauzuli Arbitrażowej zawartej między stronami postępo-
80 wania (punkt 6.2.3.3.) zapadł 24-01-2022r.

81 Pozwany (w przeciwieństwie do powódki) nie skorzystał z zasady kontrydiktoryjności na-
82 zywanej inaczej zasadą sporności. Jest to jedna z najbardziej istotnych zasad postępowania
83 cywilnego. Zakłada ona, że między stronami procesu toczy się spór to na stronach cięży obo-



85 wiązek udowodnienia swoich racji. W tak rozumianym procesie sąd odgrywa jedynie rolę
86 arbitra, który wydaje wyrok.

87 Brak odpowiedzi na pozew, zgodnie z regulaminem sądu, nie wstrzymuje dalszego biegu
88 postępowania. Jednakże, ze względu na art. 1190 § 2 polskiego Kodeksu Postępowania Cy-
89 wilnego, jeżeli pozwany nie wniesie odpowiedzi na pozew zgodnie z art. 1188 tegoż kodeksu,
90 sąd arbitrażowy kontynuuje postępowanie. Dodatkowo pozwany, nie skorzystał z przepisu art.
91 1190 § 4 polskiego Kodeksu Postępowania Cywilnego, dopuszczającego możliwość uspra-
92 wiedliwienia swojej bezczynności przed sądem.

93 Jednakże brak odpowiedzi na pozew nie może być uznany przez sąd za przyznanie faktów
94 przytoczonych w pozwie. Nie można stosować domniemania, że bierna strona milcząco przy-
95 znała twierdzenia strony przeciwnej. W każdych okolicznościach, w razie braku udziału stro-
96 ny w postępowaniu, sąd arbitrażowy ma obowiązek rzetelnego i pełnego rozważenia argu-
97 mentów dotyczących stanu faktycznego i prawnego sprawy.

98 Konieczne zatem było przeprowadzenie postępowania i analiza dokumentów złożonych
99 przez powódową Spółkę.

100 Sąd w szczególności analizował: (1) dokument Umowa Stron, (2) Klauzulę na Arbitraż, (3)
101 realizację Umowy Stron w postaci video zapisu uczestnictwa pozwanego w konferencji, (4)
102 pisemną akceptację pozwanego dla serwisu edytorskiego powódki, oraz (5) pozostałe faktury,
103 w tym faktury dotyczące wykonania Umowy. Sąd po wnikliwej analizie uznał, że wszystkie
104 wymienione dowody i argumenty jednoznacznie i dostatecznie potwierdzają stan faktyczny i
105 prawny sprawy.

106 Dlatego żądanie wydania i wydanie wyroku zapłaty na rzecz powódki było w pełni uza-
107 sadnione.

108 Ze względu na nowelizację polskiego Kodeksu Postępowania Cywilnego w art. 139¹ sąd
109 podkreśla, że dowodem, że pozwany przebywa pod wskazanym w pozwie adresem do dorę-
110 czeń: Dr Kai Nagel, TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-
111 10587 Berlin, Niemcy, jest Klauzula Arbitrażowa stron postępowania, w której pozwany jed-
112 noznacznie wskazał dokładnie ten adres do doręczeń pism sądu arbitrażowego. Z tego wzglę-
113 du, sąd uznał doręczenie za skuteczne i uznał brak podstaw do zawieszenia postępowania.
114 Również, Regulamin Sądu stanowiący integralną część Klauzuli Arbitrażowej, w punkcie
115 6.2.2.3. wskazuje że „wszystkie pisma procesowe sąd wysyła na adresy stron podane w Klau-
116 zuli Arbitrażowej stron, chyba że strona w terminie późniejszym wskazała inny adres do do-
117 ręczeń.” Pozwany nie wskazał innego adresu.

118 W związku z Regulaminem Sądu, Jedyny Arbitr na posiedzeniu w dniu 2022-01-31 za-
119 mknął sprawę. Sąd na podstawie dokumentów złożonych przez powódkę wydał i sporządził
120 postanowienie jak w sentencji. Postanowienie sądu na podstawie Regulaminu Sądu jest osta-
121 teczne i nie podlega apelacji.

122 **Pouczenie Stron Postępowania:** Sąd poucza strony, że na podstawie Regulaminu Sądu, postanowienie w niniej-
123 szej sprawie jest ostateczne. Jednakże strony postępowania mogą złożyć skargę o uchylenie orzeczenia (posta-
124 nowienia) w trybie opisanym w polskim Kodeksie Postępowania Cywilnego, Art. 1208. § 1. Ze względu na
125 Klauzulę Arbitrażową zawartą między stronami postępowania, i w tejże zapis, że „...prawem właściwym dla
126 umowy jest prawo materialne polskie...” sąd poucza strony, że skarga na uchylenie wyroku sądu polubownego
127 (arbitrażowego) musi być wniesiona w terminie dwóch miesięcy od dnia, w którym strona otrzymała (doręczono
128 jej) postanowienie (wyrok) w jego ostatecznej formie. Wniesienie skargi odbywa się w trybie opisanym w pol-
129 skim Kodeksie Postępowania Cywilnego i punktu 6.2.3.9 Regulaminu Sądu, odpowiednio. W celu realizacji
130 powyższego prawa i pouczenia strony powinny/mogą posiłkować się profesjonalną pomocą adwokata i/lub rad-
131 ny prawnego.

132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017
1018
1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1030
1031
1032
1033
1034
1035
1036
1037
1038
1039
1040
1041
1042
1043
1044
1045
1046
1047
1048
1049
1050
1051
1052
1053
1054
1055
1056
1057
1058
1059
1060
1061
1062
1063
1064
1065
1066
1067
1068
1069
1070
1071
1072
1073
1074
1075
1076
1077
1078
1079
1080
1081
1082
1083
1084
1085
1086
1087
1088
1089
1090
1091
1092
1093
1094
1095
1096
1097
1098
1099
1100
1101
1102
1103
1104
1105
1106
1107
1108
1109
1110
1111
1112
1113
1114
1115
1116
1117
1118
1119
1120
1121
1122
1123
1124
1125
1126
1127
1128
1129
1130
1131
1132
1133
1134
1135
1136
1137
1138
1139
1140
1141
1142
1143
1144
1145
1146
1147
1148
1149
1150
1151
1152
1153
1154
1155
1156
1157
1158
1159
1160
1161
1162
1163
1164
1165
1166
1167
1168
1169
1170
1171
1172
1173
1174
1175
1176
1177
1178
1179
1180
1181
1182
1183
1184
1185
1186
1187
1188
1189
1190
1191
1192
1193
1194
1195
1196
1197
1198
1199
1200

1201
1202
1203
1204
1205
1206
1207
1208
1209
1210
1211
1212
1213
1214
1215
1216
1217
1218
1219
1220
1221
1222
1223
1224
1225
1226
1227
1228
1229
1230
1231
1232
1233
1234
1235
1236
1237
1238
1239
1240
1241
1242
1243
1244
1245
1246
1247
1248
1249
1250
1251
1252
1253
1254
1255
1256
1257
1258
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1300

1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1400

1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500

1501
1502
1503
1504
1505
1506
1507
1508
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518
1519
1520
1521
1522
1523
1524
1525
1526
1527
1528
1529
1530
1531
1532
1533
1534
1535
1536
1537
1538
1539
1540
1541
1542
1543
1544
1545
1546
1547
1548
1549
1550
1551
1552
1553
1554
1555
1556
1557
1558
1559
1560
1561
1562
1563
1564
1565
1566
1567
1568
1569
1570
1571
1572
1573
1574
1575
1576
1577
1578
1579
1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1600

1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1636
1637
1638
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1690
1691
1692
1693
1694
1695
1696
1697
1698
1699
1700

1701
1702
1703
1704
1705
1706
1707
1708
1709
1710
1711
1712
1713
1714
1715
1716
1717
1718
1719
1720
1721
1722
1723
1724
1725
1726
1727
1728
1729
1730
1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1740
1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800

1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000

2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2050
2051
2052
2053
2054

KANCELARIA NOTARIALNA

Joanna Wrzochalska-Zaręba
Władysława Filochowska
Konrad Filochowski
NOTARIUSZE - SPÓŁKA CYWILNA
ul. Pańska 73; 00-834 Warszawa

REPERTORIUM A Nr 4303 /2022

Dnia dziewiętnastego lipca dwa tysiące dwudziestego drugiego (19.07.2022) roku.-----

Poświadczam zgodność powyższego odpisu - kopii z dokumentem okazanym w Kancelarii Notarialnej w Warszawie, przy ulicy Pańskiej nr 73.-----

Pobrano: -----

- takse notarialną w kwocie 18,00 zł (§ 13. Rozp. Min. Spraw z dnia 28.06.2004 r. w spr. maksymalnych stawek taksy notarialnej Dz. U. z 2020 r. poz. 1473 z póź. zm.),-----
- podatek od towarów i usług w stawce 23% w 4,14 zł (art. 146aa w zw. z art. 41 ustawy z dnia 11.03.2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jednolity Dz. U. z 2022 r. poz. 931 z późn. zm.).-----



Konrad Filochowski
Konrad Filochowski
notariusz

Vereidigter Übersetzer für die deutsche Sprache

Dr. Wojciech Szefler

PL - 06 400 Ciechanów

ul. Witosza 7/39

Übersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche

Videoveröffentlichungsvertrag und Lizenzvertrag

5 Bei Parteien aus der EU vereinbaren und bestätigen die Parteien (die natürliche Person Dr. Kai Nagel und die Villa Europa Sp. z o.o.) zusätzlich zu den in Ziffer 4 genannten Gebühren, dass der Rechtsstreit, sollte ein solcher entstehen, vor dem Paneuropäischen Schiedsgericht, ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warschau, Polen, gemäß dem vereinfachten Schiedsgerichtsverfahren (Abschnitt 6.2 der Schiedsgerichtsordnung) dieses Gerichts in der am Tag der Einleitung des Verfahrens geltenden Fassung beigelegt wird. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist polnisch und das auf den Vertrag anwendbare Recht ist das materielle Recht Polens in Verbindung mit dem Übereinkommen der Vereinten Nationen von 1958 und dem UNCITRAL-Modellgesetz. Die Zahl der Schiedsrichter beträgt eins. Die Parteien begrenzen die Einleitung eines Schiedsverfahrens vor dem Paneuropäischen Schiedsgerichtshof auf einen Streitwert von höchstens 20.000 EUR im Falle eines vereinfachten Schiedsverfahrens (ein Schiedsrichter). Die Parteien vereinbaren, das Schiedsverfahren ausschließlich auf der Grundlage von Dokumenten durchzuführen. Korrespondenz und Unterlagen an das Schiedsgericht (s.o.) sind an Dr. Kai Nagel, TU Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, unter der auf Seite 3 angegebenen Adresse und theoretical-geography-debates@vvoip-theoretical-geography-debates.org (Villa Europa sp. z o. o.) bzw. deren Bevollmächtigte zu richten.

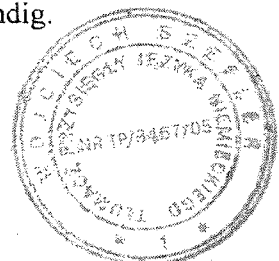
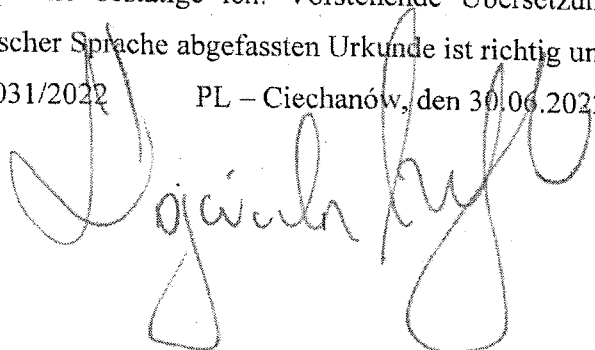
Mittel. Die Parteien vereinbaren, dass gerichtliche Schriftstücke, die nach der Schiedsgerichtsordnung erforderlich sind, und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Schiedsverfahren per Einschreiben über die deutsche Post (www.deutschepost.de) und/oder die polnische Post (www.poczta-polska.pl/) zugestellt werden, und zwar auf eine Weise, die den Nachweis der Zustellung durch regionale Dienste in Deutschland und/oder Polen ermöglicht.

Als vom polnischen Justizminister öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die deutsche Sprache bestätige ich: Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in polnischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.

Urkundenrolle Nr. 6031/2022

PL - Ciechanów, den 30.06.2022

Dr. Wojciech Szefler
Vereidigter Übersetzer
für die deutsche Sprache
PL - 06 400 Ciechanów
ul. Witosza 7/39



Consent to Publish **Video** Recording and License Agreement

Wpłynęło dn. 10 -12- 2020

In submitting an article, video recording, Skype recording ("Article") to <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org> represented by Villa Europa Sp. z o. o. (Sienna 64, 00-825 Warszawa) I (named & signed on page 3), hereinafter called as an Author or simply Lecturer duly and irrevocably certify that:

1. I am authorized by my co-authors (if present) to enter into this Agreement as a natural person.
2. Video Lecturer/Author hereby grants and assigns to <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org> & Villa Europa (hereinafter called VE) the exclusive, sole, permanent, worldwide, transferable, sub-licensable and unlimited right to reproduce, publish, distribute, transmit, in all revisions and versions, in all forms and media of expression including in electronic form (including offline and online use, push or pull technologies, use in databases and networks for display, print and storing on any and all stationary or portable end-user devices, e.g. text readers, audio, video or interactive devices, and for use in multimedia or interactive versions as well as for the display or transmission of the video recording or parts thereof in data networks or search engines), in whole, in part or in abridged form, in each case as now known or developed in the future.

VE especially has the right to permit others to use individual illustrations, tables or text quotations and may use the video recording for advertising purposes. For the purposes of use in electronic forms, VE may adjust the video recording to the respective form of use and include links or otherwise combine it with other works and/or remove links or combinations with other works provided in the video recording. For the avoidance of doubt, all provisions of this Agreement apply nonetheless of whether the video recording and/or the work itself constitutes a database under relevant copyright laws or not. VE may take, either in its own name or in that of the copyright holder, any necessary steps to protect these rights against infringement by third parties. It will have a copyright notice inserted into all editions (or descriptions) of the video recording according to the provisions of the Universal Copyright Convention and dutifully take care of all formalities in this connection in the name of the copyright holder. VE agrees and confirms that it will consult/inform the Lecturer *via* electronic communication if one of the above issues/actions occur at parties discretion.

If the Lecture was prepared under a United States government contract, but Lecturer is not a United States government employee, VE grants the United States government royalty-free permission to reproduce all or part of the video recording and to authorize others to do so for United States government purposes. If the video recording was prepared or published by or under the direction or control of Her Majesty (*i.e.* the constitutional monarch of the Commonwealth realm) or any Crown government department, the copyright in the Contribution shall, subject to any agreement with Author, belong to Her Majesty. If Author is

VILLA EUROPA Sp. z o.o.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
tel. 620 14 01, 620 41 16
fax 654 72 01


Wpłynęło dn. 10 -12- 2020

Consent to Publish Video Recording and Licence Agreement

an officer or employee of the United States government or of the Crown, reference will be made to this status on the signature page.

3. Author retains, in addition to uses permitted by law, the right to communicate the content of the Contribution to other scientists, to share the Contribution with them in manuscript form, to perform or present the Contribution or to use the content for non-commercial internal and educational purposes provided the VE publication is mentioned as the original source of publication in any printed or electronic materials.

All lecturers - natural persons - of online webinar <https://www.covid-19-response-webinar.org/index.php?title=Main Page> debate on September 18th, 2020 agree (regardless of other discounts and exemptions of fee participation waived payments) to furnish to the organizer a net seven hundred ninety (790€) for webinar debate fee and net two thousand seven hundred eighty five euro (2785€) to cover editorial work and open access publication required for of the debate proceedings. The Lecturer agrees to cover Villa Europa flat expenses related to the additional service/work (should it occur) done by Villa Europa due to this agreement as given at the website <https://www.covid-19-response-webinar.org/index.php?title=Covid19rw>About> (and attached to this agreement).

5. In the case of EU parties, the parties (a natural person Dr. Kai Nagel, and Villa Europa Sp. z o. o.) in addition to the fees as given in point 4 above agree and confirm that the settlement of the dispute, should it arise, shall take place before the Pan-europejski Sąd Arbitrażowy (Pan-European Arbitration Court), ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warszawa, Poland, in accordance with Simplified Arbitration Procedure (point 6.2 Arbitration Rules) of that court in effect on the day the proceedings are commenced. The language of the arbitration shall be Polish and the law applicable to the contract shall be the substantive Polish law along with the 1958 N. Y. Convention & the UNCITRAL Model Law. The number of arbitrators shall be one. The parties shall limit the possibility of initiating arbitration proceedings before the Pan-European Arbitration Court to the amount of the claim not exceeding €20.000 in the case of Simplified Arbitration Procedure (one arbitrator). The parties agree to conduct arbitration proceedings solely based on documents. The arbitration court (named above) correspondence and documents should be directed (forwarded) to Dr. Kai Nagel, TU Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, at the address given on page 3 and theoretical-geography-debates@vvoip-theoretical-geography-debates.org (Villa Europa sp. z o. o.) or their attorneys, respectively. The parties also agree that court documents required by the court Arbitration Rules and communications relating to the arbitration should be delivered by registered mail through German Post, (www.deutschepost.de) and/or the Poczta Polska (www.poczta-polska.pl/) sent by any method of delivery that provides proof of delivery by regional service in Germany and/or Poland.
6. I certify that the submitted to www.VE.org article (as listed and named below) was prepared according to the Author's instructions available <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org>.

VILLA EUROPA SP. Z O.O.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
tel. 620 14 01, 620 41 16
fax 654 72 2

Wpłynęło dn. 10 -12- 2020

Consent to Publish Video Recording and Licence Agreement

7. I, and all co-authors agree that the article if editorially accepted for publication, shall be licensed under the Creative Commons Attribution License 4.0. If the law requires that the article be published in the public domain, I/we will notify VE at the time of submission, and in such cases, the article shall be released under the Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver. For the avoidance of doubt, it is stated that sections 1 and 2 of this license agreement shall apply and prevail regardless of whether the article is published under Creative Commons Attribution License 4.0 or the Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver.
8. I, and all co-authors agree that, if the article is editorially accepted for publication in, data included in the article shall be made available under the Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver, unless otherwise stated. For the avoidance of doubt, it is stated that sections 1, 2, and 3 of this license agreement shall apply and prevail.

HOWSKI
AMBIENT
US BROTHERS

9. A line declaring the license will be added to the Youtube Video.

(Fill by handwriting)
Contribution Title:

Using mobile phone data for epidemiological simulations of lockdowns: government interventions, behavioral changes, and resulting changes of reinfections

Name & Signature of Corresponding Author:

Name: Kan Nagel
Signature: Kan Nagel
Date: 4.12.2020

Author Correspondance Address:

TV Berlin, G. Sch. 5G12 Salzfer 17-19
10587 Berlin Germany

<http://COVID-19-Response-Webinar.org/> (co VE)

Signature: [Signature]
Name: VILLA EUROPA Sp. z o.o.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
Date: tel. 620.14.01, 620.41.16
fax 664 72 61

Wpłynęło dn. 10 -12- 2020

Taken From:

<https://www.covid-19-response-webinar.org/index.php?title=Covid19rw>About>

The Agreement
Price List of Costs of Services
Rendered to Lecturers
by Villa Europa Sp. z o.o.
Applicable from 1st March 2020
WEBINAR - the COVID-19 Pandemic

	Description	Flat Rate (Net) in Euro
1	Webinar Lecture Participation Fee	790
2	Open Access Lecture Editorial and Publication	2785

Over the Agreement
Price List of Costs of Services
Rendered to Lecturers
by Villa Europa Sp. z o.o.
Applicable from 1st March 2020
WEBINAR - the COVID-19 Pandemic

#	Description	Flat Rate (Net) in Euro
1	Letter of Demand for Payment	380
2	Settlement Agreement Letter	380
3	Pre-litigation Request of Payment Letter	380
4	Pre-litigation Settlement Agreement Letter	380
5	One e-mail of Correspondence Forwarded	100
6	Issuing a New or a Copy of the Invoice	20
7	Legal Services in Lecturer Home Country	2970
8	Lecturer Dept Analysis and Legal Actions	830
9	Poczta Polska Postal Service per Letter	50
10	UPS Postal Service per Letter	100
11	Legal Representation	820
12	Second Recording of the Lecture	2785
13	Additional Partial Recording of the Lecture	% of point 12
14	Power of Attorney	20
15	Notaries Act of the Webinar Site	540
16	Second, Third, ... Agreement Preparation and Forwarding	380 x 2.1=798

VILLA EUROPA Sp. z o.o.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
tel. 620 14 01, 620 41 16
fax 854 72 61

Wpłynęło dn. 10 -12- 2020

KANCELARIA NOTARIALNA

Joanna Wrzochalska-Zaręba
Władysława Filochowska
Konrad Filochowski
NOTARIUSZE - SPÓŁKA CYWILNA
ul. Pańska 73; 00-834 Warszawa

REPERTORIUM A Nr 3787 /2022

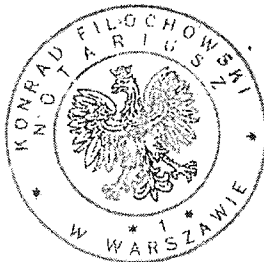
Dnia dwudziestego dziewiątego czerwca dwa tysiące dwudziestego drugiego (29.06.2022) roku.-----

Poświadczam zgodność powyższego odpisu - kopii z dokumentu okazanego w Kancelarii Notarialnej w Warszawie, przy ulicy Pańskiej nr 73.-----

Oplaty wynoszą:-----

- taksa notarialna w kwocie 18,00 zł (§ 13. rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28.06.2004 r. w sprawie maksymalnych stawek taksy notarialnej t. j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1473 z późn. zm.),-----

- podatek od towarów i usług w stawce 23% w kwocie 4,14 zł (art. 146aa w zw. z art. 41 ustawy z dnia 11.03.2004 r. o podatku od towarów i usług t. j. Dz. U. z 2022 r. poz. 931 z późn. zm.).-----



Konrad Filochowski
Konrad Filochowski
notariusz

Vereidigter Übersetzer für die deutsche Sprache

Dr. Wojciech Szeffler

PL – 06 400 Ciechanów

ul. Witosa 7/39

Übersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche

Videoveröffentlichungsvertrag und Lizenzvertrag

5 Bei Parteien aus der EU vereinbaren und bestätigen die Parteien (die natürliche Person Dr. Kai Nagel und die Villa Europa Sp. z o.o.) zusätzlich zu den in Ziffer 4 genannten Gebühren, dass der Rechtsstreit, sollte ein solcher entstehen, vor dem Paneuropäischen Schiedsgericht, ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warschau, Polen, gemäß dem vereinfachten Schiedsgerichtsverfahren (Abschnitt 6.2 der Schiedsgerichtsordnung) dieses Gerichts in der am Tag der Einleitung des Verfahrens geltenden Fassung beigelegt wird. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist polnisch und das auf den Vertrag anwendbare Recht ist das materielle Recht Polens in Verbindung mit dem Übereinkommen der Vereinten Nationen von 1958 und dem UNCITRAL-Modellgesetz. Die Zahl der Schiedsrichter beträgt eins. Die Parteien begrenzen die Einleitung eines Schiedsverfahrens vor dem Paneuropäischen Schiedsgerichtshof auf einen Streitwert von höchstens 20.000 EUR im Falle eines vereinfachten Schiedsverfahrens (ein Schiedsrichter). Die Parteien vereinbaren, das Schiedsverfahren ausschließlich auf der Grundlage von Dokumenten durchzuführen. Korrespondenz und Unterlagen an das Schiedsgericht (s.o.) sind an Dr. Kai Nagel, TU Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, unter der auf Seite 3 angegebenen Adresse und theoretical-geography-debates@vvoip-theoretical-geography-debates.org (Villa Europa sp. z o.o.) bzw. deren Bevollmächtigte zu richten.

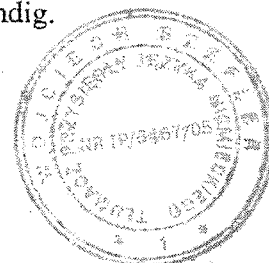
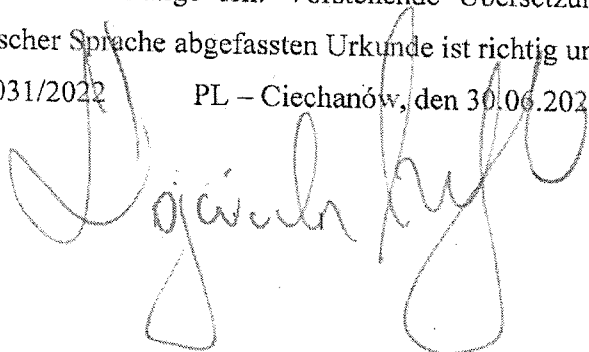
Mittel. Die Parteien vereinbaren, dass gerichtliche Schriftstücke, die nach der Schiedsgerichtsordnung erforderlich sind, und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Schiedsverfahren per Einschreiben über die deutsche Post (www.deutschepost.de) und/oder die polnische Post (www.poczta-polska.pl/) zugestellt werden, und zwar auf eine Weise, die den Nachweis der Zustellung durch regionale Dienste in Deutschland und/oder Polen ermöglicht.

Als vom polnischen Justizminister öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die deutsche Sprache bestätige ich: Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in polnischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.

Urkundenrolle Nr. 6031/2022

PL – Ciechanów, den 30.06.2022

Dr. Wojciech Szeffler
Vereidigter Übersetzer
für die deutsche Sprache
PL - 06 400 Ciechanów
ul. Witosa 7/39



Übersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche

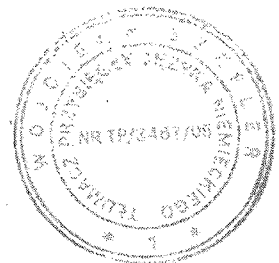
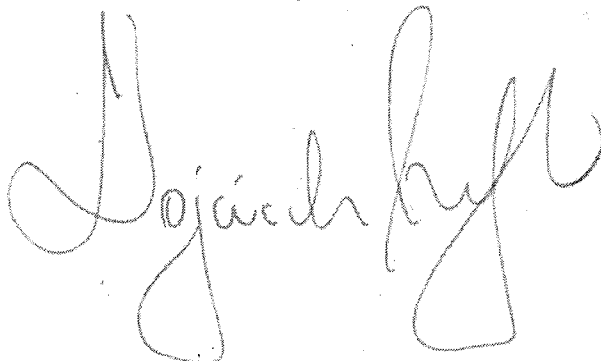
Aktenzeichen PESA 04-01/G/2022

Beschluss
des paneuropäischen Schiedsgerichtshofs

31. Januar 2022

Das Paneuropäische Schiedsgericht in Warschau, ul. Marszałkowska 53/36, gerichtliche Besetzung: Einzelschiedsrichterin Anna Martyniuk (Annahmeerklärung und Erklärung der Unabhängigkeit und Überparteilichkeit und Bekanntmachung der Parteien über die Auswahl des Schiedsrichters vom 04.01.2022) hat am 31. Januar 2022 in Warschau die Klage der Villa Europa Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością [*Gesellschaft mit beschränkter Haftung*] in 00-807 Warschau, ul. Sienna 64, gegen Dr. Kai Nagel, Anschrift TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, Deutschland, auf der Grundlage der Schiedsklausel in der Vereinbarung der Parteien vom 18. September 2020 und der Klageschrift der Villa Europa vom 04.01.2022 auf Zahlung von 12.921 € zuzüglich gesetzlicher Zinsen für Recht erkannt:

1. Der Beklagte Dr. Kai Nagel, Anschrift TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, Deutschland, wird verurteilt, an die Villa Europa spółka z ograniczoną odpowiedzialnością [*Gesellschaft mit beschränkter Haftung*] mit Sitz in Warschau, ul. Sienna 64, einen Betrag von 12.921 € (zwölftausendneunhunderteinundzwanzig Euro) als Vergütung für die dem Beklagten erbrachte Verlagsdienstleistung, die frei zugängliche Veröffentlichung des Videovortrags des Beklagten und die in der Vereinbarung der Parteien aufgeführten Kosten zu zahlen.



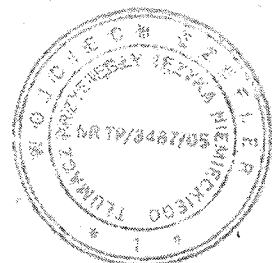
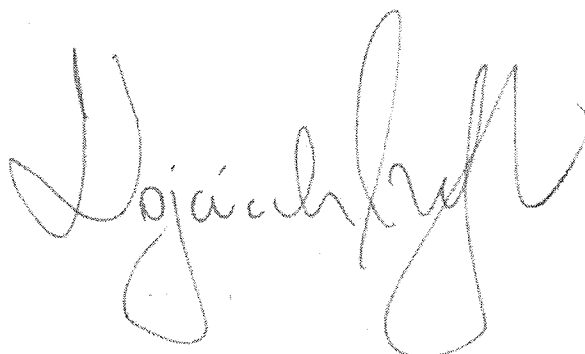
2. gemäß dem Antrag des Klägers nach Art. 481 Abs. 2¹ des polnischen Zivilgesetzbuchs den Beklagten zu verurteilen, gesetzliche Verzugszinsen auf den Betrag von 12.921 € (zwölftausendneinhunderteinundzwanzig Euro) ab dem 10. September 2020 bis zum Tag der Zahlung zu zahlen
3. gemäß dem Antrag des Klägers nach der Schiedsgerichtsordnung dem Beklagten 3.199,75 € (dreitausendeinhundertneundneunzig Euro) als Erstattung der Kosten des Einzelschiedsrichters und der Honorare des Einzelschiedsrichters gemäß der Schiedsklausel und der Schiedsgerichtsordnung zuzusprechen (Absatz 5.3 und Unterabsatz B des beschleunigten Verfahrens)
4. spricht vom Beklagten 1.282,25 € (eintausendzweihundertzweiundachtzig Euro) für die Anwaltskosten des Klägers zu (polnische Verordnung des Justizministers vom 22. Oktober 2015)
5. den Beklagten zur Zahlung von 129 € (einhundertneundzwanzig Euro) für die Kosten des Notariats und von 621 € (sechshunderteinundzwanzig Euro) für die Kosten des beidigten Übersetzers zu verurteilen
6. spricht vom Beklagten 2.197,80 € (zweitausendeinhundertsiebenundneunzig EURO) als Schiedsgerichtsgebühr und Gerichtskosten gemäß der Schiedsklausel und der Schiedsgerichtsordnung (Klausel 5.3 und Regel B - beschleunigtes Verfahren) zu
7. Die übrigen Verwaltungs- und Bürokosten gehen zu Lasten des Schiedsgerichts.

Einzelschiedsrichter Anna Martyniuk; unleserliche Unterschrift

2022-01-31

Stempel: das Paneuropäische Schiedsgericht PESA ul. Marszałkowska 53/36 00-676 Warschau

Dr. Wojciech Szeffler
Verordneter Übersetzer
für die deutsche Sprache
PL - 06 400 Clechanów
ul. Witosa 7/39



Das Fehlen einer Antwort auf die Klageschrift kann vom Gericht jedoch nicht als Anerkenntnis der in der Klageschrift genannten Tatsachen gewertet werden. Es kann nicht davon ausgegangen werden, dass eine passive Partei die Behauptungen der gegnerischen Partei stillschweigend anerkennt. In jedem Fall ist das Schiedsgericht bei fehlender Beteiligung einer Partei am Verfahren verpflichtet, das Vorbringen zur Sach- und Rechtslage fair und umfassend zu prüfen.

Es war daher erforderlich, das Verfahren durchzuführen und die von der klagenden Gesellschaft vorgelegten Unterlagen zu analysieren.

Das Gericht analysierte insbesondere: (1) das Dokument der Parteivereinbarung, (2) die Schiedsklausel, (3) die Umsetzung der Parteivereinbarung in Form einer Videoaufzeichnung der Teilnahme des Beklagten an der Konferenz, (4) die schriftliche Zustimmung des Beklagten zur Redaktionsleistung des Klägers und (5) andere Rechnungen, einschließlich Rechnungen im Zusammenhang mit der Durchführung der Vereinbarung. Nach sorgfältiger Prüfung stellt das Gericht fest, dass alle genannten Beweise und Argumente den Sachverhalt und die Rechtslage in der Rechtssache eindeutig und hinreichend belegen.

Daher war die Forderung und der Erlass eines Zahlungsbescheids zugunsten des Klägers völlig gerechtfertigt.

Aufgrund der Änderung der polnischen Zivilprozessordnung in Artikel 1391 betonte das Gericht, dass der Nachweis, dass der Antragsgegner an der Adresse für für den Dienst: Dr. Kai Nagel, TU [Technische Universität] Berlin Sekr. SG 12, Salzufer 17-19, D-10587 Berlin, Deutschland, ist die Schiedsklausel der Verfahrensbeteiligten, in der die Beklagte unmissverständlich genau diese Zustellungsanschrift für die Schreiben des Schiedsgerichts angegeben hat. Das Gericht stellte daher fest, dass die Zustellung wirksam war, und kam zu dem Schluss, dass es keinen Grund für eine Aussetzung des Verfahrens gab.

Auch die Schiedsgerichtsordnung, die einen integralen Bestandteil der Schiedsklausel bildet, in der Klausel

6.2.2.3. besagt, dass "alle Schriftsätze vom Gericht an die in der Schiedsklausel der Parteien angegebenen Anschriften zu senden sind, es sei denn, eine Partei hat später eine andere Zustellungsanschrift angegeben". Der Beschwerdegegner hat keine andere Adresse angegeben.

